



Udruženje građana češkog porijekla  
Spolek občanů českého původu

**česká beseda**

Sarajevo

## **INFORMATOR br.1/2007.**

**period od 01.01.2007. do 30.06.2007**

### **Dragi članovi Besede,**

ovo je prvi broj **INFORMATORA** i novi način da vas informišemo o radu Udruženja.

Namjera Upravnog odbora, koji je i donio ovu odluku, je da u narednom periodu pokušamo što racionalnije koristiti sredstva kojima raspoložemo i da naš časopis **ČESKA BESEDA** pretvorimo u **GODIŠNJAK BESEDE**.

Obzirom da je godinu dana dug period, a da Udruženje čitave godine ima aktivnosti, ovaj **INFORMATOR** će Vas u najkraćim crticama obavještavati o onome što se uradilo i o onome što namjeravamo uraditi. Smatramo da je ovo dobar način da se što veći broj članova aktivno uključi u rad Udruženja.

Poznato vam je da Udruženje do danas nema svoj kutak za rad i za druženje. Žao nam je što su i javna obećanja gradonačelnice Semihe Borovac ostala samo obećanja. Da podsjetim čitaoce i pojasnim. U uredu gradonačelnice, a na njenu inicijativu, upriličen je susret manjinskih udruženja koja su registrovana u Kantonu Sarajevo. Naravno, odazvali smo se tom pozivu i po ko zna koji put lokalnim vlastima iznijeli naš problem vezan za prostor neophodan za rad. Tom prilikom gradonačelnica je dala javno obećanje, kažem javno, jer su ovaj sastanak pratili i prenijeli i mediji – FTV i Kantonalna TV. Gradonačelnica je obećala da će Udruženju Čeha i Mađara obezbijediti prostor za rad. Od tada je prošlo skoro godinu dana...

Zahvaljujući našim prijateljima iz Franjevačkog samostana sv.Anto, sa kojima već dugo saradujemo i koji su našli razumijevanje za naš rad i otvorili nam vrata svoga Doma, imali smo topli kutak za naša druženja i realizaciju aktivnosti Udruženja. Malo je reći da smo im beskrajno zahvalni na tome. Nadamo se da ćemo njihovo gostoprimstvo uživati i dalje.

Mada su nam u Franjevačkom samostanu dobri domaćini, zbog različitih aktivnosti Udruženja, kao što je naprimjer kurs češkog jezika, uspjeli smo ostvariti poslovnu saradnju i sa Srednjom drveno-šumarskom školom iz Sarajeva. Direktorica škole, gospođa Nada Miletić, omogućila nam je korištenje školskog prostora.

Vaša Jovanka Manzalović Šalaka

### **Organizovali smo kurs češkog jezika**

U periodu od 01.februara 2007. do 31.maja 2007. godine, u organizaciji Udruženja, održan je prvi početni kurs češkog jezika. Polaznici kursa bili su potencijalni stipendisti za studije na češkim Univerzitetima u školskoj 2007/2008. godini. Kurs je pohađalo 17 polaznika. Među polaznicima su bila i dva člana Besede, Aida Bašić i Duško Bašić. Predavači su bili Jadranka Šuster, zadužena za gramatiku češkog jezika, a konverzaciju češkog jezika vodili su Aleksandar Götz i Libuša Peškova, predstavnici Češke Ambassade. Po završetku kursa polaznicima su uručena uvjerenja o pohađanju prvog početnog kursa češkog jezika.

Polaznik kursa, Edin Volk Dervišefendić, dostavio nam je tekst na ovu temu i biće objavljen u našem **GODIŠNJAKU**.

### **Potpisali smo Sporazum o saradnji**

1. 2. i 3. juna 2007. godine održani su IV susreti prijateljstva Českih beseda iz Banja Luke, Zagreba i Beograda. Susreti su održani u Banjoj Luci. Na poziv predsjednika Češke besede, Udruženja Čeha grada Banja Luka, Vladimira Blahe, ovim susretima prisustvovali su i naši

članovi, Tomislav Krzyk i Jadranka Šuster. Tomislav Krzyk je u ime naše Besede potpisao Sporazum o saradnji. U Članu 1. Sporazuma o saradnji se kaže: Uspostavlja se saradnja na nivou Bosne i Hercegovine, Hrvatske i Srbije sljedećih udruženja.... Opširnije ćete moći pročitati u GODIŠNJAKU.

## **Održali smo GODIŠNJU SKUPŠTINU Udruženja**

Ovdje dajemo samo nake segmente sa Skupštine. Detaljno ćemo Vas informisati u GODIŠNJAKU.

Skupština je održana 30. juna 2007. godine u Franjevačkom samostan sv. ANTO.

Gost Skupštine bila je konzul Republike Češke u BiH, gospođa Irena Götzova.

Radno predsjedništvo: Tomislav Krzyk i zapisničar Karmela Smolik.

Skupštinu je vodila predsjednica Jovanka Manžalović Šalaka.

## **Dnevni red**

Zaključci sa prošle Skupštine – UO

1. Izvještaj o radu u periodu između dvije Skupštine
2. Izvještaj Nadzornog odbora
3. Prijedlog izmjene Statuta Češke besede Sarajevo
4. Razno

## **IZVJEŠTAJ O RADU ZA PERIOD OD 01. jula 2005. ...**

U 2005. godini Udruženje je ispunilo Plan rada za tu godinu, a aktivnosti su bile sljedeće:

**21.07.2005.** Članovi Udruženja oprostili su se sa dotadašnjim ambasadorom u BiH, gospodinom Alojsom Buchtom i njegovom suprugom, koji je otišao na novu dužnost. Ispraćaj je upriličen u restoranu Verdi.

**29.07. do 26.08.2005.** Na petnaestom kursu češkog jezika koji se održava u Dobrušci, kandidat našeg Udruženja bila je Ljiljana Nevrt.

**21.09.2005.** Sastanak članova UO Udruženja u Ambasadi sa novim ambasadorom Češke Republike u BiH, gospodinom Jiří Kudělom, na njegov poziv. Predstavnicu Češke besede

upoznali su njegovu ekscelenciju sa planom aktivnosti Udruženja do kraja 2005. godine.

**28.09.2005.** Proslava sv.Vaclava počela je u rezidenciji ambasadora ČR, a kojoj su prisustvovali i članovi Češke besede Sarajevo kao i predstavnici Čeških beseda iz RS-a, na poziv njegove ekscelencije, a sve je završilo u Franjevačkom samostanu sv.Anto, gdje je naše Udruženje također za taj dan pripremilo skromno slavlje. Domaćini iz rezidencije bili su tada naši gosti, kao i predstavnici Beseda iz RS-a.

**21.10. do 23.10.2005.** U organizaciji Centra civilnih inicijativa, održan je seminar na Ilidži za predstavnike Udruženja nacionalnih manjina, a u okviru projekta Prava manjina u praksi. Seminaru je u ime Udruženja prisustvovala Ljiljana Nevrt.

**28.10.2005.** Povodom Dana državnosti Češke Republike njegova ekscelencija je priredila prijem za članove diplomatskog kora i ličnosti iz javnog života BiH, ali i za predstavnike Udruženja Čeha iz Sarajeva i RS-a, kojem su prisustvovali i članice našeg Udruženja Anna Bašić i Diana Bašić.

**5.11.2005.** Postavka i otvaranje izložbe pod nazivom «Povodom 100-te obljetnice osnivanja društva ČESKA BESEDA u Sarajevu». Na 30 ekspanata prikazan je rad tadašnje Češke besede, kasnije Československa Obec, predstavljen je sam život, kultura, običaji, interesi i stvaralaštvo sarajevskih Čeha u vremenskom periodu od 1878. do 1941. godine. Moram naglasiti da su na otvaranju izložbe, pored članova Besede, prisustvovali i ambasador Češke Republike u BiH, gospodin Jiří Kuděla sa suprugom, zatim konzul, gospođa Irena Götzova sa obitelji, kao i ambasador Slovačke Republike u BiH, gospodin Miroslav Mojžita sa suprugom. Od stručnih vanjskih saradnika bili su prisutni gospodin Hajrudin Zagora, kao i svima nama već dobro poznata arhivska savjetnica, gospođa Mina Kujović. Otvaranju su također prisustvovali predstavnici Udruženja manjinskih naroda iz Sarajeva. Za idejno rješenje i realizaciju zahvalni smo gospođi Branki Hrzek i članovima Besede koji su učestvovali u projektu. Izložba je postavljena u Galerijском prostoru Franjevačkog samostana sv.Anto u Sarajevu.

**02.12.2005.** Udruženje je organizovalo predavanje iz hortikulture koje je održano u Srednjoj drvo-šumarskoj školi u Sarajevu. Referat o češkoj tradiciji vrtlarstva, uređenju parkova, bašči i avlija pripremila je članica Udruženja, gospođa Ljerka Latal Danon, a inž.

hortikulture Ana Mrdović upoznala nas je sa svojim radom iz te oblasti na samom terenu, uz projekcije fotografija kao ilustraciju tog svog rada.

U **oktobru i novembru 2005.** godine, otvaranju izložbe češke fotografije pod nazivom Czech Press Photo i Sedmici češkog filma – savremena kinematografija, u organizaciji Ambasade Češke Republike, prisustvovali su i članovi našeg Udruženja.

Časopis, novogodišnji broj u pripremi...

Izdvojeno iz Izvještaja o radu za period 2005/2007.

Jovanka Manzalović Šalaka

### **Događaji kojima smo prisustvovali**

U junu 2007. godine, Ambasada Češke Republike u BiH u saradnji sa Arhivom BiH, Istorijskim arhivom Sarajeva, Muzejom Sarajeva i Zemaljskim muzejom BiH, a pod pokroviteljstvom Predsjedništva BiH, ostvarila je predivan projekt posvećen arhitekti Karlu Paržiku. Projekt je bio sastavljen od više aktivnosti.

U foajeu Narodnog pozorišta u Sarajevu, 06. juna 2007., a povodom 150 godina od rođenja češkog arhitekta Karla Paržika i 110 godina od izrade projekta za zgradu Narodnog pozorišta u Sarajevu, otkrivena je spomen-ploča, a zatim je u okviru programa posvećenog Karlu Paržiku, pozdravni govor održala n.j.e. Jiří Kuděla, ambasador Češke Republike u BiH.

07. juna 2007. godine u Zemaljskom muzeju BiH, svečano je otvorena izložba pod nazivom «Arhitekta Karlo Paržik u Bosni i Hercegovini».

Ovdje je važno napomenuti da su na ovom projektu aktivno učestvovala članice Udruženja Božena i Marijana Lisov. N.j.e. Jiří Kuděla, prilikom otvaranja izložbe, između ostalog se zahvalio saradnicima na projektu, a jedna od zahvalnica bila je uručena i Boženi Lisovoj.

### **IN MEMORIAM**

*Jozefina – Inica Stojanov, rođ. Fitze, preminula je 21. januara 2007. godine. Bila je članica Udruženja od 1996. godine i jedna od osnivača Udruženja.*

BH Pošte su povodom ovih događanja izdale poštansku marku sa likom Karla Paržika, ukomponovanim sa njegovim najznačajnijim arhitektonskim ostvarenjima u gradu Sarajevu.

16. juna 2007. godine, a povodom 65 godina od smrti Karla Paržika, na groblju Sv. Mihovil u Sarajevu, članovi Češke besede su položili cvijeće na njegov grob. Epitaf na spomeniku «ČEH RODOM, SARAJLIJA IZBOROM» utisnut je neizbrisivo i u sliku arhitekture Sarajeva.

U prvoj polovini 2007. godine, Češka Ambasada je nastavila sa filmskim projekcijama koje se održavaju jednom mjesečno u prostorijama Franjevačkog samostana sv. Anto u Sarajevu, i o tome Vas redovno obavještavamo. Za neupućene, a zainteresovane za češki film, dajemo informaciju da se svi prikazani filmovi, kao i mnogi drugi, mogu unajmiti u Ambasadi ČR u Sarajevu.

Članovi Besede imali su također priliku da prisustvuju otvaranju izložbe pod nazivom «Dodirna izložba historijskog stakla» i «Izložba slijepog fotografa Marija Bihari», otvorenoj u Brusa-bezistanu u Sarajevu, a izložba «BiH u češkim izvorima», kao i Gudački koncert Wallinger kvarteta, održani su u Bošnjačkom institutu u Sarajevu.

### **I još ponešto od aktivnosti Udruženja**

Na inicijativu naše članice Zvezdane Stuchly, 13. juna 2007. godine, za Dan sv. Ante, novom gvardijanu Franjevačkog samostana sv. Anto, fra Marijanu Karauli, potpredsjednik Udruženja Tomislav Krzyk uručio je našu čestitku, kao i izvjesnu količinu slatkog peciva.

U proteklom periodu, Upravni odbor Udruženja održao je tri sastanka na kojima su donesene sve važne odluke koje se odnose na rad Udruženja.

## Planirane aktivnosti Udruženja za period od 01.07.2007. do 31.12.2007. godine

1. Proslava Sv. Vaclava, praznika Republike Češke i dana Udruženja
2. Saradnja sa drugim Českim besedama - gosti Česke besede iz Lipovljana – R. Hrvatska
3. Promocija reprinta Čeških narodnih pjesama iz 1834. godine
4. Promocija Web-stranice Česke besede Sarajevo  
Koordinator projekta je Upravni odbor Česke besede Sarajevo
5. Izložba «Kreativnost u slobodno vrijeme»  
Koordinator Izložbe Leona Sabolek, mob. 061 911 983
6. Kurs češkog jezika za članove Česke besede. **Kurs će se održati za najmanje deset prijavljenih članova, u periodu oktobar – novembar 2007. godine, u prostorijama Srednje drvno-šumarske škole u Sarajevu.**  
Koordinator Ljuba Ristić
7. Časopis Godišnjak – po dogovoru sa Uređivačkim odborom
8. Aktivnosti oko sanacije spomenika – koordinator projekta Tomislav Krzyk  
(Ova aktivnost je planirana da se realizuje u dvije faze, faza sanacije i faza restauracije)

**Važna napomena:** Pomoć u realizaciji navedenih aktivnosti svih zainteresovanih članova Udruženja je dobrodošla.

Sarajevo, 30.06.2007.

Upravni odbor Česke besede

U ovom broju INFORMATORA poklanjamo Vam poster:

### «ŠUMAVA – NACIONALNI PARK»

INFORMATOR pripremila Jovanka Manzalović Šalaka  
Lektorisala Gordana Frimel  
Priprema i štampa: Igor Sivjakov